

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

Bucéfalo

F. S.

Como el caballo hizo al hombre, nos han llegado nombres de equinos memorables: el mitológico *Pegaso*, afeado por unas alas incongruentes, *Babieca*, que con el Cid muerto cargó contra el enemigo, el sufrido *Rocinante*, metafísico por anemia, *Copenhague*, cabalgado por Wellington en Waterloo, *Nihilista*, al que iba a montar Sissi cuando fue asesinada por... un nihilista, etcétera. Y *Bucéfalo*.

***¿Mejor
con punto
y coma?***

SOLUCIÓN Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos puntuar, con punto y coma, la enumeración de elementos con comas interna, además de eliminar la cursiva de los nombres propios. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Como el caballo hizo alhombre, nos han llegado nombres de equinos memorables: el mitológico *Pegaso*, afeado por unas alas incongruentes, *Babieca*, que con el Cid muerto cargó contra el enemigo, el sufrido *Rocinante*, metafísico por anemia, *Copenhague*, cabalgado por Wellington en Waterloo, *Nihilista*, al que iba a montar Sissi cuando fue asesinada por... un nihilista, etcétera. Y *Bucéfalo*.

Como el caballo hizo alhombre, nos han llegado nombres de equinos memorables: el mitológico Pegaso, afeado por unas alas incongruentes[;] Babieca, que con el Cid muerto cargó contra el enemigo[;] el sufrido Rocinante, metafísico por anemia[;] Copenhague, cabalgado por Wellington en Waterloo[;] Nihilista, al que iba a montar Sissi cuando fue asesinada por... un nihilista[;] etcétera. Y Bucéfalo.

1) Sustituimos, por punto y coma, las comas de la enumeración, que contiene comas internas por incisos explicativos (*Ortografía...* 2010: 308). Re- producimos ambas versiones (la original primero):

Como el caballo hizo alhombre, nos han llegado nombres de equinos memora- bles: el mitológico *Pegaso*, afeado por unas alas incongruentes, *Babieca*, que con el Cid muerto cargó contra el enemigo, el sufrido *Rocinante*, metafísico por anemia, *Copenhague*, cabalgado por Wellington en Waterloo, *Nihilista*, al que iba a montar Sissi cuando fue asesinada por... un nihilista, etcétera. Y *Bucéfalo*.

Como el caballo hizo alhombre, nos han llegado nombres de equinos memorables: el mitológico Pegaso, afeado por unas alas incongruen- tes[;] Babieca, que con el Cid muerto cargó contra el enemigo[;] el sufrido Rocinante, metafísico por anemia[;] Copenhague, cabalgado por Wellington en Waterloo[;] Nihilista, al que iba a montar Sissi cuando fue asesinada por... un nihilista[;] etcétera. Y Bucéfalo.

Según la normativa, se escribe punto y coma entre los miembros de las enumeraciones si son “expresiones complejas que incluyen comas o que presentan cierta longitud” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 353).

Además, en estos casos, el punto y coma “debe mantenerse, aunque alguno de los miembros de la coordinación [o enumeración] no incluya comas o sea breve” (*Ortografía...* 2010: 352).

En el caso de *etcétera*, al puntuarlo con punto y coma, le damos igual categoría que a los miembros enumerados anteriormente. Sin embargo, lo puntuaríamos con coma si *etcétera* cerrara una lista de adjetivos atribuidos al caballo Nihilista o al asesino de Sissi; por ejemplo:

Nihilista, al que iba a montar Sissi cuando fue asesinada por un nihilista, **al que no montaba nada más que ella, al que apreciaba como si fuera un amigo[,]** etcétera.

Nihilista, al que iba a montar Sissi cuando fue asesinada por... un nihilista, **ácrata, revolucionario[,]** etcétera. Y Bucéfalo.

2) Además, eliminamos la cursiva de los nombres de los caballos. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Como el caballo hizo alhombre, nos han llegado nombres de equinos memorables: el mitológico *Pegaso*, afeado por unas alas incongruentes, *Babieca*, que con el Cid muerto cargó contra el enemigo, el sufrido *Rocinante*, metafísico por anemia, *Copenhague*, cabalgado por Wellington en Waterloo, *Nihilista*, al que iba a montar Sissi cuando fue asesinada por... un nihilista, etcétera. Y *Bucéfalo*.

Como el caballo hizo alhombre, nos han llegado nombres de equinos memorables: el mitológico Pegaso, afeado por unas alas incongruentes; Babieca, que con el Cid muerto cargó contra el enemigo; el sufrido Rocinante, metafísico por anemia; Copenhague, cabalgado por Wellington en Waterloo; Nihilista, al que iba a montar Sissi cuando fue asesinada por... un nihilista; etcétera. Y Bucéfalo.

En cuanto a los nombres propios de animales, según la normativa, “no es necesario marcar de manera especial estos nombres por el hecho de que no se refieran a seres humanos, de modo que no hay por qué escribirlos en cursiva o entre comillas” (*Ortografía...* 2010: 473).

3) En cuanto al punto y seguido previo al punto final de párrafo, se justifica por su valor enfático:

Como el caballo hizo alhombre, nos han llegado nombres de equinos memorables: el mitológico Pegaso, afeado por unas alas incongruentes; Babieca, que con el Cid muerto cargó contra el enemigo; el sufrido Rocinante, metafísico por anemia; Copenhague, cabalgado por Wellington en Waterloo; Nihilista, al que iba a montar Sissi cuando fue asesinada por... un nihilista; etcétera. Y Bucéfalo.

Sin embargo, debemos aclarar que, en el texto original, el segmento que hemos reproducido (el inicial del escrito) no forma parte de un párrafo independiente, lo que quita fuerza al texto.

Antes de finalizar, reproducimos de nuevo ambas versiones (la original primero):

Como el caballo hizo alhombre, nos han llegado nombres de equinos memorables: el mitológico *Pegaso*, afeado por unas alas incongruentes, *Babieca*, que con el Cid muerto cargó contra el enemigo, el sufrido *Rocinante*, metafísico por anemia, *Copenhague*, cabalgado por Wellington en Waterloo, *Nihilista*, al que iba a montar Sissi cuando fue asesinada por... un nihilista, etcétera. Y *Bucéfalo*.

Como el caballo hizo alhombre, nos han llegado nombres de equinos memorables: el mitológico Pegaso, afeado por unas alas incongruentes; Babieca, que con el Cid muerto cargó contra el enemigo; el sufrido Rocinante, metafísico por anemia; Copenhague, cabalgado por Wellington en Waterloo; Nihilista, al que iba a montar Sissi cuando fue asesinada por... un nihilista; etcétera. Y Bucéfalo.

OTROS EJEMPLOS

De enumeraciones de elementos con puntuación interna

El cielo abajo recoge los resultados de un exhaustivo estudio y en ocasiones difícil proceso de búsqueda, tras el cual la antóloga traza un mapa personal que contrapone intuición a razón, **buscando** ampliar los límites del imaginario poético femenino, **procurando**, como se señala en el prólogo, huir de lo amoroso y de lo confesional, **evitando** espacios previsibles, como el hogar, **y eludiendo** retóricas periféricas como la poética del tú [...].

(E. L.: “El poema del cuerpo”. *El País-Babelia*, 22.05.21, 5).

El cielo abajo recoge los resultados de un exhaustivo estudio y en ocasiones difícil proceso de búsqueda, tras el cual la antóloga traza un mapa personal que contrapone intuición a razón, **buscando** ampliar los límites del imaginario poético femenino[;] **procurando**, como se señala en el prólogo, huir de lo amoroso y de lo confesional[;] **evitando** espacios previsibles, como el hogar, **y eludiendo** retóricas periféricas como la poética del tú.

Entre las piezas más reseñables expuestas con los fondos de la Fundación, el comisario destaca dos obras de Paul Klee, *La orilla construida*, una pintura al temple de 1930, y *Mesa con ofrenda*, de 1933, un bronce de Picasso, y otro de Julio González; una obra de Manuel Miralles; dos piezas de Apelles Fenosa; esculturas y dibujos de Ángel Ferrant y cerámicas, máscaras y esculturas africanas, esenciales en la obra de Chirino.

(Á. G.: “Martín Chirino antes de...”. *El País*, 19.06.21, 30).

Entre las piezas más reseñables expuestas con los fondos de la Fundación, el comisario destaca dos obras de Paul Klee, *La orilla construida*, una pintura al temple de 1930, y *Mesa con ofrenda*, de 1933[;] un bronce de Picasso, y otro de Julio González; una obra de Manuel Miralles; dos piezas de Apelles Fenosa; esculturas y dibujos de Ángel Ferrant[,] y cerámicas, máscaras y esculturas africanas, esenciales en la obra de Chirino.

